

# Procès-verbal de la 61e assemblée des délégués tenue au Centre Schluefweg à Kloten, le 16 mai 1981

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres**

Band (Jahr): **7 (1981)**

Heft 2

PDF erstellt am: **11.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*Finances*: Frs. 300.- à 400.- par participant (suivant le nombre total), sans le voyage et le matériel nécessaire. Les sections voudront bien accorder une aide financière aux intéressés.

*Inscriptions*: Elles sont acceptées par l'animateur. Veuillez indiquer en même temps votre instrument, parce que l'orchestre sera formé des participants et des volontaires de la région de Zurich.

Bâle, 29.5.1981

Pour la commission de musique:  
*Fritz Kneusslin*, président

## Nos remerciements à Kloten

L'Orchestre de chambre de Kloten organisa de main de maître la 61e assemblée des délégués de la Société fédérale des orchestres. Le comité central, la commission de musique et les délégués furent unanimes à le louer: je n'entendais aucune observation négative. Au nom de la SFO je tiens à remercier de tout ce dont l'hospitalité nous combla à Kloten.

Je remercie cordialement en particulier:

– le président circonspect de l'Orchestre de chambre de Kloten, M. Hugo Schenk, de la réalisation impeccable,

– le président plein d'initiative du comité d'organisation, M. Edi Schmid, de l'organisation exemplaire,

– Mme Ursula von Euw des travaux exigeants d'accueil et de réservation d'hôtel,

– M. Ueli Ganz du concert de jubilé d'un niveau remarquable (et de l'intéressante introduction); y compris la jeune pianiste de Kloten, Mlle Beatrice Schnider, de son jeu animé et de sa brillante technique,

– les directeurs des ensembles instrumentaux et du chœur de l'Ecole de musique de Kloten et du Corps de musique des jeunes de Kloten des morceaux étonnants exécutés avec élan et fraîcheur,

– le maire de la ville de Kloten, M. H. Benz, de sa présence et de ses paroles de bienvenue ainsi que le conseil municipal de Kloten de l'apéritif offert,

– la Swissair et les organisateurs des visites guidées dans les chantiers de l'aéroport,

– tous ceux qui contribuèrent à la bonne réussite de notre assemblée des délégués.

Nous n'oublierons pas de si vite Kloten et son orchestre de chambre...

Sursee, 20.5.1981

Société fédérale des orchestres  
*A. Bernet*, président central

## Procès-verbal de la 61e assemblée des délégués tenue au Centre Schluefweg à Kloten, le 16 mai 1981

### 1. Salutations

Après une introduction musicale par des instruments à vent (deux œuvres de Georg Philipp Telemann), M. Alois Bernet, président central, a le plaisir d'adresser les saluts les plus cordiaux aux délégués, aux hôtes et aux membres d'honneur, à la commission de musique et au comité central. Nos hôtes furent: Mme Eva Schroeder (Union suisse des chorales), le Dr. Bernhard Billeter (Société suisse de pédagogie musicale), M. Paul Adler («Pro Helvetia»), M. Jakob Hess (Société fédérale de musique). La ville de Kloten se fit représenter par son maire, M. H. Benz, qui souhaita la bienvenue à notre assemblée. La presse signala également sa présence («Anzeiger von Kloten» et «Zürribieter»). Le président central salue les membres d'honneur suivants: M. Ed.-M. Fallet-Castelberg, qui est en même

temps rédacteur de la «Sinfonia», Mlle Isabella Bürgin et M. Carlo Olivetti qui fêta récemment son 80e anniversaire. Nous l'en félicitons chaleureusement. Ont excusé leur absence: le Département fédéral de l'intérieur (Office des affaires culturelles), la SUISA, l'Association des musiciens suisses, Radio DRS, le Conseil d'Etat du canton de Zurich et M. Benno Zürcher, membre d'honneur, qui transmet les salutations les meilleures à l'assemblée.

42 sections de la SFO sont représentées par 82 délégués; onze dames et messieurs accompagnant leurs délégués sont également présents. Dix sections se sont excusées, mais plus de la moitié des sections n'ont pas trouvé nécessaire, manifestement, de le faire.

Cette année, les sections suivantes fêtent un jubilé:

25 ans

Orchesterverein Entlebuch

50 ans

Orchesterverein Flawil, Orchester Schwyz.

75 ans

Orchesterverein Meggen qui est lié depuis un certain temps avec Kriens.

Ses 20 ans fête la section qui nous accueille, l'Orchestre de chambre de Kloten, dont le président, M. Hugo Schenk, et le président du comité d'organisation, M. Edi Schmid, sont félicités cordialement par la SFO qui leur remet des fleurs et un livre. Sont félicitées de même toutes les autres sections en liesse.

### 2. Etat des présences et nomination des scrutateurs

Sections présentes: 45, délégués: 82, autres participants: 11.

Sont nommés scrutateurs: MM. Bucher, Orchesterverein Sursee, et Schaich, Stadtorchester Arbon.

### 3. Procès-verbal de la 60e assemblée des délégués tenue à Vaduz, le 3.5.1980

Ce procès-verbal, publié dans la «Sinfonia» no. 2/1980, est accepté avec remerciements.

### 4. Rapport du président central sur l'activité de la SFO en 1980

Ce rapport figure dans le numéro 1/1981 de la «Sinfonia». La discussion n'est pas demandée. Le rapport est accepté avec remerciements.

### 5. Rapport de la bibliothécaire centrale pour 1980

Ce rapport fut publié dans le numéro 1/1981 de la «Sinfonia». Il est accepté avec remerciements qui s'entendent aussi pour le travail accompli durant l'année. Des remerciements vont de même à Mme Käthi Wagner pour ses remplacements lorsque notre bibliothécaire centrale était malade. Nous souhaitons à cette dernière un prompt et complet rétablissement.

### 6. Rapport de la commission de musique pour 1980

Ce rapport figure dans le numéro 1/1981 de la «Sinfonia». Il est accepté avec remerciements. Nous remercions M. Fritz Kneusslin aussi du travail fourni pour le nouveau catalogue de la bibliothèque centrale.

### 7. Acceptation des comptes 1980 et rapport des vérificateurs

Les comptes de la SFO ont paru dans le numéro 1/1981 de la «Sinfonia». Le rapport des vérificateurs y figure de même; point n'est besoin de le lire à haute voix. Il en résulte que la comptabilité est tenue de façon impeccable.

Les comptes sont acceptés et décharge est donnée au caissier central ainsi qu'au comité central; le caissier central est loué pour son excellente tenue de la comptabilité.

### 8. Budget 1981 et cotisation 1981

Le budget fut publié en même temps que les comptes de la SFO. Il est accepté à l'unanimité.

La cotisation annuelle reste fixée à 3 fr. 50 par membre des sections.

## 9. Elections

La section vérificatrice Liechtenstein-Werdenberg quitte ses fonctions après deux ans. Les sections de Goldach et de Wil SG vérifieront les comptes de 1981. L'Orchestre de chambre de Kloten est nommé à l'unanimité nouvelle section vérificatrice suppléante.

## 10. Orientation sur des problèmes en suspens

### 10.1 Nouveau catalogue de la bibliothèque centrale

Les travaux préparatoires sont en cours depuis la dernière assemblée des délégués mais ils prennent énormément de temps. Mme Käthi Wagner, membre de la commission pour la bibliothèque, rapporte sur l'état des travaux.

Elle cherche une aide dans la région bernoise pour des travaux administratifs, notamment pour écrire les feuilles de base pour l'ordinateur. Nos sections bernoises sont priées de s'annoncer pour le cas que l'un ou l'autre de leurs membres s'intéresserait et aurait le temps pour ce travail.

### 10.2 Rapport du groupe d'étude «Association européenne des orchestres d'amateurs»

L'assemblée des délégués de 1980 chargea le comité central, en conformité d'une proposition de l'Orchestre symphonique des PTT, de prendre des contacts dans cette direction. La commission d'étude nommée en même temps (M. René Pignolo, Mme Käthi Wagner-Engel, M. Jürg Nyffenegger) a commencé son travail et orienté, dans un rapport que toutes les sections requèrent peu avant l'assemblée des délégués de 1981, sur l'état des réponses d'instances étrangères. M. René Pignolo rend compte sur les autorités et organismes contactés par la commission. Quatre pays, la Grande-Bretagne, l'Irlande, la République fédérale allemande et les Pays-Bas, disposent d'une union d'orchestres d'amateurs telle que la nôtre et sont intéressés de relever l'idée et de la discuter au sein de leur organisation. Nous attendons encore quelque temps pour voir si d'autres unions nationales d'orchestres d'amateurs ne s'annonceraient pas. Ensuite, nous établirons un catalogue d'idées afin de nous permettre de fixer le but et les objectifs d'une association européenne.

Les délégués remercient chaleureusement la commission (en particulier M. René Pignolo) du travail fourni jusqu'ici.

### 10.3 Initiative pour la culture

La SFO s'étant, de prime abord, montrée assez réservée vis-à-vis de cette initiative, nous avons compris, entretemps, qu'il vaudrait toujours mieux dépenser un pour-cent des impôts pour la culture que de ne rien faire du tout. Toutes les sections reçoivent la documentation nécessaire ainsi que des feuilles d'initiative. Ces dernières ne doivent cependant être signées que par des citoyens habitant la même commune. Nous prolongeons le délai pour le renvoi jusqu'au 31 mai. Ainsi le comité d'initiative aura encore le temps de faire légaliser les signatures par les communes.

### 10.4 Affaires administratives

La nomenclature de toutes les sections de la SFO n'a pu être terminée pour l'assemblée des délégués de ce jour. L'impression par l'ordinateur (qui se fait d'ailleurs gratuitement pour la SFO) n'a pas joué en tous points. Dès que l'édition sera en ordre, elle sera adressée à toutes les sections. Afin que cette nomenclature puisse être tenue rigoureusement à jour, toutes les sections sont priées de bien vouloir signaler immédiatement à notre secrétaire central toutes

les mutations au sein du comité ou chez le directeur. Déjà dans la première nomenclature onze sections manquent parce qu'elles n'ont envoyé ni le rapport annuel ni la feuille séparée demandée et comportant les indications sur la composition du comité.

## 11. Propositions du comité central

### Programme de travail 1981

- 11.1 La proposition selon la «Sinfonia» 1/1981 tendant à poursuivre les travaux au nouveau catalogue de la bibliothèque centrale est acceptée.
- 11.2 La proposition 2 tendant à organiser un cours de direction est également acceptée. Des détails suivront dans le numéro de juin de la «Sinfonia».

## 12. Propositions des sections

Néant.

## 13. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués

A notre regret, nous disposons d'aucune inscription à ce jour. Nous prions la section qui aurait envie de se charger de l'organisation de l'assemblée des délégués en 1982 de bien vouloir l'annoncer au président central d'ici le 15 juillet 1981.

## 14. Divers

Du 6 au 12 juillet et du 13 au 18 juillet 1981 ont lieu à Bad Tarasp/Vulpera des cours de musique de chambre.

Du 19 au 26 juillet 1981, il y aura à Arosa des semaines de musique de chambre avec des cours. Les personnes s'y intéressant sont priées de s'annoncer directement.

## 15. Honneurs

### 15.1 Hommage aux morts

Sous la direction de M. Reimann, l'Orchestre de l'Ecole de musique de Klotten joue de la musique de Georg Philipp Telemann. En 1980, quatre sections eurent à déplorer le décès de membres bien mérités. (Pour les noms, voir le texte allemand dans le présent numéro.) L'assemblée se lève pour honorer leur mémoire.

### 15.2 Nomination de vétérans d'honneur et de vétérans

Après que M. Hermann Unternährer, vice-président, eût adressé un vibrant appel aux musiciens à mettre à l'honneur, on nomma six vétérans d'honneur et quatorze vétérans de la SFO. (Pour les noms de ces dames et messieurs, nous renvoyons au texte allemand dans le présent numéro.)

La partie officielle de l'assemblée des délégués se termina à 15h45.

Wallisellen, 22.5.1981

Pour le procès-verbal:

Isabella Bürgin

## Forum der Liebhabermusiker Forum des musiciens amateurs

Orchester, die sich für das Auftreten im Forum der Liebhabermusiker interessieren, wenden sich, wenn sie im Einzugsgebiet von Radio DRS liegen, an eines der Studios in Basel, Bern oder Zürich, oder, wenn sie zum Einzugsbereich von Radio SR gehören, an das Studio Lausanne.

Les orchestres de la Suisse romande qui désirent se produire à Radio SR, voudront bien s'adresser au Studio de Lausanne.

Samstag, 27.6.1981, 15 Uhr  
Radio DRS, 2. Programm

Zürcher Orchestervereinigung

Leitung: René Borel

Solistin: Linda Bangs, Baritonsaxophon

1. René Borel, Konzertino im alten Stil für Baritonsaxophon und Orchester.

### Stadtorchester Olten

Leitung: Peter Escher

Solist: Jonas Bürki, Flöte

2. Peter Escher, Concertino für Flöte und Orchester, op. 100 (komponiert 1969)

3. Jean-Philippe Rameau, Drei Balletstücke für Orchester (Satz: Felix Mottl)

Urschweizer Kammerensemble

Leitung: Roman Albrecht

4. Julien-François Zbinden, Suite française, op. 23

## Konzerkalender Calendrier de concerts

Die Angaben müssen jeweils vor dem für die betreffende Nummer der «Sinfonia» festgesetzten Redaktionsschluss eingereicht werden.

Les indications doivent être expédiées avant le délai de rédaction fixé pour le numéro dont il s'agit de la «Sinfonia».

26.6.1981: **Berner Musikkollegium** (Leitung: Walter Kropf). Gemeindehaus in Tavannes, 20.00 Uhr: Serenade. *Programm*: 1. Wolfgang Amadeus Mozart, Ouvertüre zur Komödie mit Musik «Der Schauspieldirektor», KV 486. 2. Franz Schubert, Ballettmusik I und II aus der Musik zum Schauspiel «Rosamunde», D 797. 3. Franz Krommer, Partita in Es für neun Bläser, op. 79. 4. Bedřich Smetana, Ballettmusik aus der Oper «Die verkaufte Braut». 5. Julius Fučík, Florentinermarsch, op. 214.

26.6.1981: **Orchester Stäfa-Uerikon** (Leitung: Pius Brunner). Schulhaus Moritzberg, Uerikon, 20.00 Uhr: Konzert. Solist: Michael Goldstein, Violine. *Programm*: 1. Julien-François Zbinden, Suite française für Streicher, op. 23. 2. Jean Françaix, Tema con 8 Variazioni (création mondiale) für Violine solo. 3. Wolfgang Amadeus Mozart, Konzert Nr. 4 in D für Violine mit Orchester, KV 218. 4. Joseph Haydn, Sinfonie Nr. 44 in e (Trauersinfonie).

27.6.1981: **Berner Musikkollegium** (Leitung: Walter Kropf). Kirche Gümligen, 18.00 Uhr: Serenade. Gleiches Programm wie 26.6.1981.

27.6.1981: **Orchester Stäfa-Uerikon** (Leitung: Pius Brunner). Aula Obstgarten, Stäfa, 20.00 Uhr: Konzert. Solist: Michael Goldstein, Violine. Gleiches Programm wie 26.6.1981.

1.7.1981: **Orchesterverein Brugg AG** (Leitung: Albert Barth). Klosterkirche Königsfelden, Brugg, 20.15 Uhr: Serenade. Solistin: Esther Nyffenegger, Violoncello. *Programm*: 1. Wolfgang Amadeus Mozart, Divertimento in D für Oboe, zwei Hörner und Streicher, KV 251. 2. Joseph Haydn, Konzert in D für Violoncello mit Orchester. 3. Max Reger, Solosuite in g für Violoncello. 4. Theodor Diener, Kleine Suite für Streichorchester (Uraufführung).

20.8.1981: **Berner Musikkollegium** (Leitung: Walter Kropf). Rathaushalle zu Bern, 20.15 Uhr: Serenade. Gleiches Programm wie 26.6.1981.

29.8.1981: **Orchesterverein Baar** (Leitung: Peter Tschudi). Gemeindesaal Baar, 20.15 Uhr: Konzert. Solist: Jürg Stehlin, Violine. *Programm*: 1. François-Adrien Boieldieu, Ouvertüre zur Oper «Der Kalif von Bagdad». 2. Wolfgang Amadeus Mozart, Violinkonzert Nr. 5 in A, KV 219. 3. Franz Schubert, Sinfonie Nr. 3 in D, D 200.

12.9.1981: **Orchesterverein Bremgarten AG** (Leitung: Hans Zumstein). Schule Berikon AG, 11 Uhr: Konzert. Solisten: Markus Gerber und Andreas Nöthiger, Klarinetten. *Programm*: 1. Paul Hindemith, Fünf Stücke für Streichorchester, op. 44. 2. Carl Stamitz, Konzert in B für zwei Klarinetten mit Orchester. 3. Joseph Haydn, Sinfonie Nr. 24 in D.

13.9.1981: **Orchesterverein Bremgarten AG** (Leitung: Hans Zumstein). Pfarrkirche St. Martin, Zufikon AG, 17 Uhr. Gleiches Programm wie 12.9.1981.

18.9.1981: **Leberberger Instrumentalisten** (Leitung: René Kunz). Kirche Mühledorf, 20.15 Uhr: Konzert. Solist: Matthias Steiner, Violine. *Programm*: 1. Henry Purcell, Trumpet Voluntary. 2. Giovanni Battista Viotti, Violinkonzert Nr. 22 in a. 3. und 4. Ludwig van Beethoven, Romanze für Violine und Orchester Nr. 2; Ouvertüre «Die Weihe des Hauses».

19.9.1981: **Leberberger Instrumentalisten** (Leitung: René Kunz). Kirchenzentrum Selzach, 20.15 Uhr: Konzert. Solist: Matthias Steiner, Violine. Gleiches Programm wie 18.9.1981.

## Organe des EOJ Organe de la SFO

### Zentralpräsident – Président central

Dr. Alois Bernet-Theiler, Gartenstrasse 4, 6210 Sursee, Telefon privat: 045/21 16 04, Schule: 041/44 14 25.

### Vizepräsident – Vice-président

Hermann Unternährer, Bireghhofstrasse 7, 6005 Luzern, Telefon privat: 041/41 02 74, Geschäft: 041/51 35 35.

### Zentralsekretär – Secrétaire central

Jürg Nyffenegger, Hostalenweg 198, 3037 Herrenschwanden, Telefon privat: 031/23 32 10, Geschäft: 031/85 11 11.

### Zentralkassier – Trésorier central

Benjamin Brügger, Bennenbodenrain 20, 3032 Hinterkappelen, Telefon privat: 031/36 24 87, Geschäft: 031/666 554.

### Zentralbibliothekarin – Bibliothécaire centrale

Frau Trudi Zumburden, Postfach 47, 3000 Bern 22, Telefon 031/42 79 82.

### Beisitzer – Assesseeurs

Fräulein Isabella Bürgin, Neugutstrasse 37, 8304 Wallisellen, Tel. privat: 01/830 33 06. Charles Décombaz, 6, avenue Benjamin Dumur, 1008 Prilly, tél. 021/24 95 08 dès 19 h.

### Musikkommission – Commission de musique

#### Präsident – Président

Kapellmeister Fritz Kneusslin, Amselstr. 43, 4059 Basel, Telefon privat: 061/35 90 58.

#### Mitglieder – Membres

Musikdirektor Peter Escher, Schöngrundstrasse 43, 4600 Olten, Telefon privat: 062/32 41 01.

Dr. Fritz Wiesmann, Zentralstrasse 35, 8212 Neuhausen a/Rheinfall, Tel. 053/2 46 33.

### Vertreter des EOJ in der Schiedskommission der SUIA – Représentant de la SFO au sein de la commission arbitrale de la SUIA

Fritz Kneusslin, Amselstrasse 43, 4059 Basel.

#### Ersatzmann – Suppléant

Alfons Bösch, 6440 Ingenbohl.

### Redaktor der «Sinfonia» –

#### Rédacteur de la «Sinfonia»

Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten bei Bern, Tel. 031/23 93 04.

September-Nummer 1981

Redaktionsschluss: 31. August 1981

Numéro de septembre 1981

Délai de rédaction: 31 août 1981